

Gebruikshandleiding

Dupla aqua magneetventiel

Het Dupla aqua magneetventiel kan zowel voor kraanwater als voor gas worden gebruikt.

Via een tijdschakelklok of een vlotterschakelaar kan het magneetventiel voor het besturen van kleine omgekeerde osmose-installaties of voor de niveauregulering (compensatie van de verdamping) in aquaria worden gebruikt.

De meegeleverde schroefverbindingen zijn geschikt voor 4/6 mm drukvaste slangen van alle normale omgekeerde osmose-installaties.

Door de nominale diameter, inwendige diameter van 1,9 mm, is het debiet op ongeveer 120 l/h (bij 1 bar) beperkt.

Bij aansluiting op het kraanwater dienen volgende punten in acht te worden genomen:

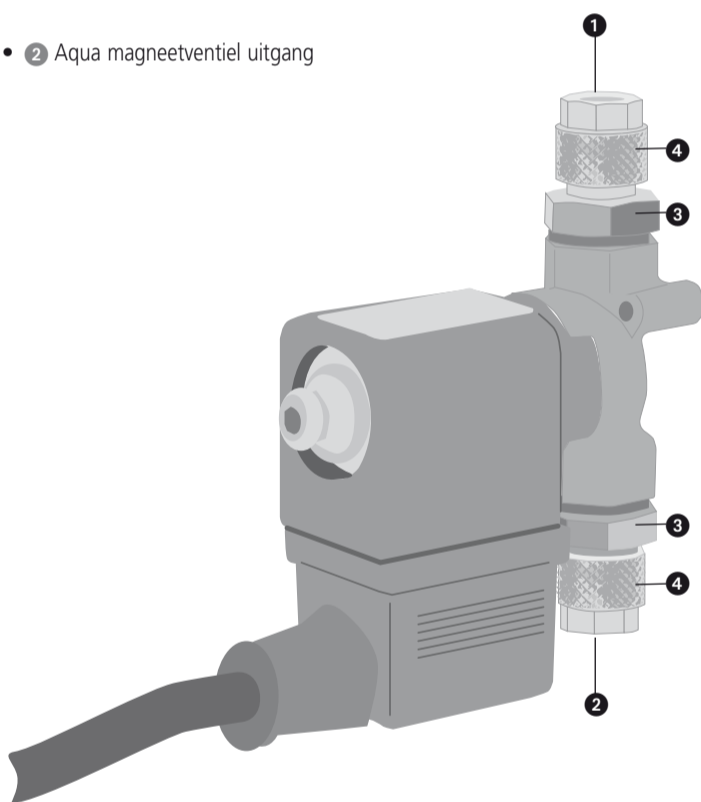
- Het aqua magneetventiel is ontwikkeld voor een druk van 0-12 bar. Deze range mag niet worden overschreden, omdat dan niet meer kan worden gegarandeerd dat het aqua magneetventiel goed sluit.

- Let er op, dat het aqua magneetventiel niet verstopt raakt door zich het kraanwater bevindende verontreinigingen zoals roest en vuil (vooral na werkzaamheden aan het waterleidingssysteem). Indien nodig moet een voorfilter voor het magneetventiel worden geplaatst.

- Bij de schroefverbindingen ③ is het van essentieel belang, dat men op de juiste aansluiting van de drukvaste slangen let. Bij het monteren van de slangen draait u de conramoer ④ van de schroefverbinding (de conramoer over de slang schuiven) en schuift u het uiteinde van de slang over de slangmondstuk. Daarna worde de conramoer vastgedraaid op de schroefverbinding. Bij het starten de kraan langzaam open draaien en controleren of de schroefverbindingen niet lekken.

- ① Aqua magneetventiel ingang

- ② Aqua magneetventiel uitgang



Technische gegevens

Funcie	Normaal gesloten
Medium	kraanwater, gas
Spanning	230 V/50 Hz - 240 V/60 Hz
Stroomverbruik	9-13 VA
Drukgebied	0-12 bar
Max. debiet	1,9 l/min
Nominale diameter	1,9 mm
Aansluiting	G 1/8
Schroefverbinding	1/8 x 4/6 mm slangaansluiting
Inschakelduur	100 %
Behuizing	Messing
Anker geleidingsbuis	Roestvrij staal (AISI 303)
Kern	Roestvrij staal (IMRE)
Veer	Staal (AISI 302)
Afdichting	FPM
Afdichting schroefverbinding	Hart-PVC
Stromingsrichting	1 input / output 2

Technische wijzigingen voorbehouden.

Instrucciones de uso

Válvula magnética Dupla aqua

La válvula magnética Dupla aqua puede utilizarse tanto para agua del grifo como para gas. Por medio de un temporizador o un interruptor de flotador, se puede emplear la válvula magnética para el control de pequeños dispositivos de ósmosis inversa o para la regulación del nivel (compensación de la evaporación) en instalaciones de acuario. Los conectores suministrados son apropiados para el tubo de presión de 4/6 mm usado para sistemas de ósmosis común.

El caudal se limita a alrededor de 120 l/h (con 1 bar) por la anchura nominal, el 1,9 mm diámetro interior. Al conectarse al agua del grifo hay que tener en cuenta los siguientes puntos:

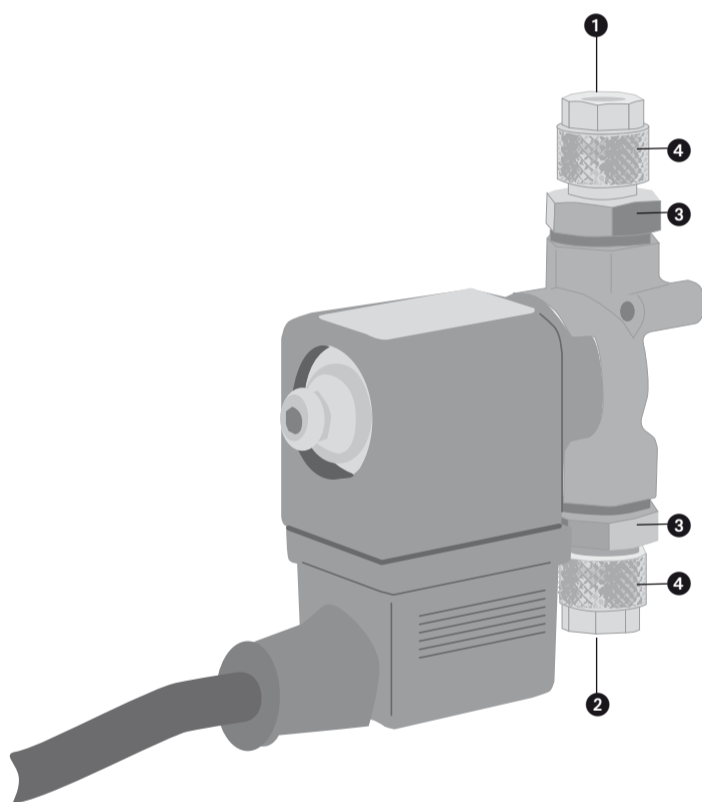
- La válvula está diseñada para un margen de presión de 0-12 bares. Este margen no se debe sobrepasar, puesto que de otro modo no se puede garantizar que la válvula magnética cierre bien.

- Cuide de que la válvula magnética no se obture por las sustancias extrañas contenidas en el agua del grifo como herrumbre o partículas de suciedad (sobre todo después de efectuarse obras en las cañerías). En caso necesario, debe montarse un prefiltro ante la válvula magnética.

- En las atornilladuras ③ es imprescindible cuidar de que las mangueras a prueba de presión encajen correctamente. Al montar las mangueras desatornille la contratuerca ④ de la atornilladura. (deslizar la contratuerca sobre la manguera) y deslice el extremo de la manguera por encima de la boquilla. A continuación, se aprieta fuertemente la contratuerca a la atornilladura. En la puesta en funcionamiento, abrir el grifo con cuidado y comprobar la hermeticidad de las atornilladuras.

- ① Válvula magnética aqua entrada

- ② Válvula magnética aqua salida



Datos técnicos

Función	Cerrada sin corriente
Medio	Agua del grifo, gas
Tensión	230 V/50 Hz - 240 V/60 Hz
Consumo de potencia	9-13 VA
Margen de presión	0-12 bar
Caudal máx.	1,9 l/min
Anchura nominal	1,9 mm
Conexión	G 1/8
Atornilladura	Conexión de manguera 1/8 x 4/6 mm
Tiempo de funcionamiento	100 %
Carcasa	Latón
Tubo revestidor del inducido	Acero fino (AISI 303)
Núcleo	Acero fino (IMRE)
Muelle	Acero (AISI 302)
Junta	Caucho fluorado
Atornilladura junta	PVC duro
Dirección de la corriente	1 entrada / 2 salida

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Gebrauchsanleitung

Dupla Aqua Magnetventil

Das Dupla Aqua Magnetventil kann sowohl für Leitungswasser als auch für Gas eingesetzt werden. Über eine Zeitschaltuhr oder einen Schwimmschalter kann das Magnetventil zur Steuerung kleiner Umkehrosmoseanlagen oder zur Niveauregulierung (Verdunstungsausgleich) in Aquarienanlagen eingesetzt werden. Die im Lieferumfang enthaltenen Verschraubungen sind passend für 4/6 mm Druckschläuche gängiger Umkehrosmoseanlagen.

Durch die Nennweite, Innendurchmesser von 1,9 mm, ist die Durchflussmenge auf ca. 120 l/h (bei 1 bar) begrenzt. Beim Anschluss an das Leitungswasser sind folgende Punkte zu beachten:

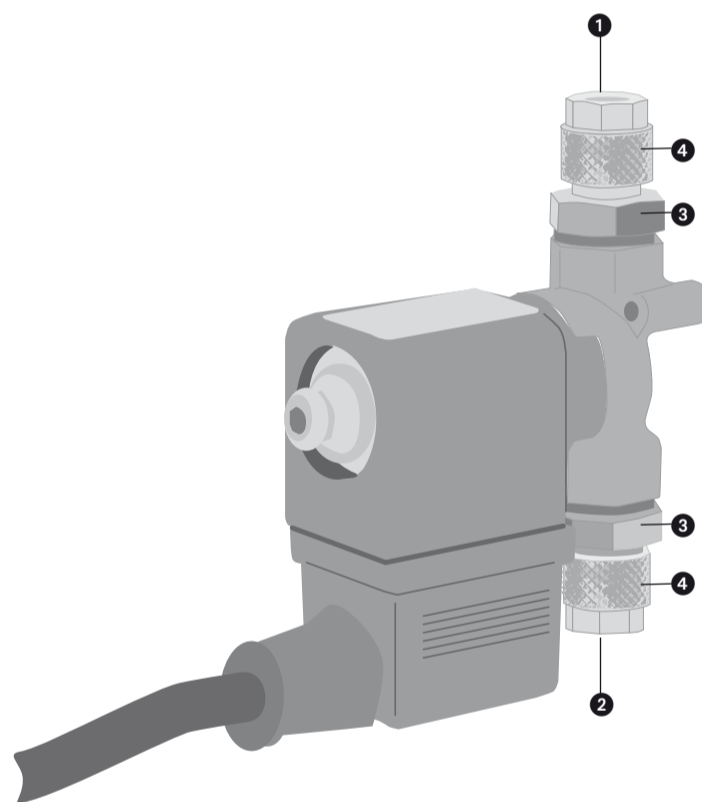
- Das Aqua Magnetventil ist für einen Druckbereich von 0–12 bar ausgelegt. Dieser Bereich darf nicht überschritten werden, da sonst nicht gewährleistet werden kann, dass das Aqua Magnetventil richtig schließt.

- Achten Sie darauf, dass das Aqua Magnetventil nicht durch die in der Wasserleitung enthaltenen Fremdstoffe wie Rost oder Schmutzpartikel verstopft wird (besonders nach Arbeiten am Wasserleitungssystem). Gegebenenfalls muss ein Vorfilter vor das Magnetventil montiert werden.

- Bei den Verschraubungen ③ muss unbedingt auf den richtigen Sitz der druckfesten Schläuche geachtet werden. Bei der Schlauchmontage drehen Sie die Kontermutter ④ von der Verschraubung (die Kontermutter über den Schlauch schieben) und schieben das Schlauchende über die Schlauchtülle. Anschließend wird die Kontermutter fest auf der Verschraubung angezogen. Bei Inbetriebnahme vorsichtig die Wasserleitung öffnen und die Verschraubungen auf Dichtigkeit überprüfen.

- ① Aqua Magnetventil Eingang

- ② Aqua Magnetventil Ausgang



Technische Daten

Funktion	stromlos geschlossen
Medium	Leitungswasser, Gas
Spannung	230 V/50 Hz - 240 V/60 Hz
Leistungsaufnahme	9-13 VA
Druckbereich	0-12 bar
Max. Durchflussmenge	1,9 l/min
Nennweite	1,9 mm
Anschluss	G 1/8
Verschraubung	1/8 x 4/6 mm Schlauchanschluss
Einschaltdauer	100 %
Gehäuse	Messing
Ankerführungsrohr	Edelstahl (AISI 303)
Kern	Edelstahl (IMRE)
Feder	Stahl (AISI 302)
Dichtung	FPM
Dichtung Verschraubung	Hart-PVC
Durchflussrichtung	1 Eingang / 2 Ausgang

Technische Änderungen vorbehalten.

Instructions for use

Dupla Aqua Magnetic Valve

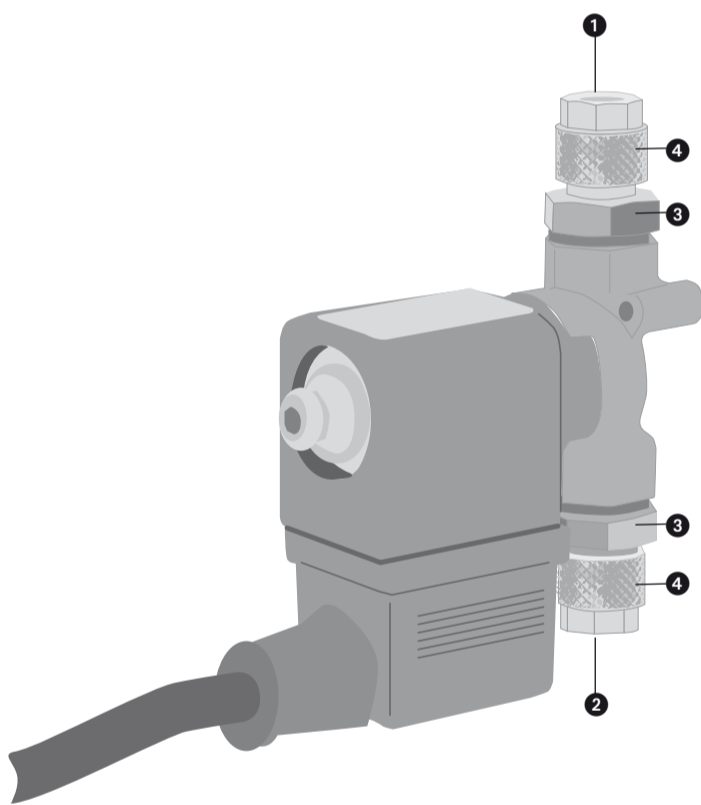
The Dupla aqua magnetic valve can be used for tap water as well as for gas. Over a timer or a floating switch, the magnetic valve can be used for controlling smaller reverse osmosis systems or level regulation (evaporation balance) in aquaria systems. The screws included in the scope of delivery are fitting for 4/6 mm pressure tubes of common reverse osmosis systems.

Due to the nominal width, inner diameter, of 1.9 mm the flowrate is limited to approx. 120 l/h (at 1 bar). The following items are to be considered during connection to the tap water:

- The Aqua magnetic valve is intended for a pressure range of 0-12 bar. This range may not be exceeded, as otherwise it cannot be guaranteed that the Aqua magnetic valve closes correctly.
- Pay attention that the aqua magnetic valve is not clogged by the contaminants like rust or dirt particles contained in the water pipe (especially after working on the plumbing system). If necessary, a pre-filter must be installed upstream of the valve magnetic.
- Regarding the screws ③ the correct position of the pressure-tight tubes must be ensured. During tube assembly twist the lock nut ④ off of the screw (push the lock nut over the tube) and push the end of the tube over the hose nozzle. Subsequently the lock nut is firmly tightened onto the lock nut. Upon start up, carefully open the water pipe and check the screws for waterproofness.

- ① Aqua magnetic valve entry

- ② Aqua magnetic valve exit



Technical data

Function	Electroless closed
Medium	Tap water, gas
Voltage	230 V/50 Hz - 240 V/60 Hz
Power consumption	9-13 VA
Pressure range	0-12 bar
Max. flowrate	1.9 l/min
Nominal width	1.9 mm
Connection	G 1/8
Screws	1/8 x 4/6 mm tube connection
Duty cycle	100 %
Casing	Brass
Armature guide	Stainless steel (AISI 303)
Core	Stainless steel (IMRE)
Spring	Steel (AISI 302)
Seal	FPM
Screw	Hard plastic
Flowrate	1 entry / 2 exit

Technical modifications reserved.

Istruzioni d'uso

Valvola elettromagnetica Dupla aqua

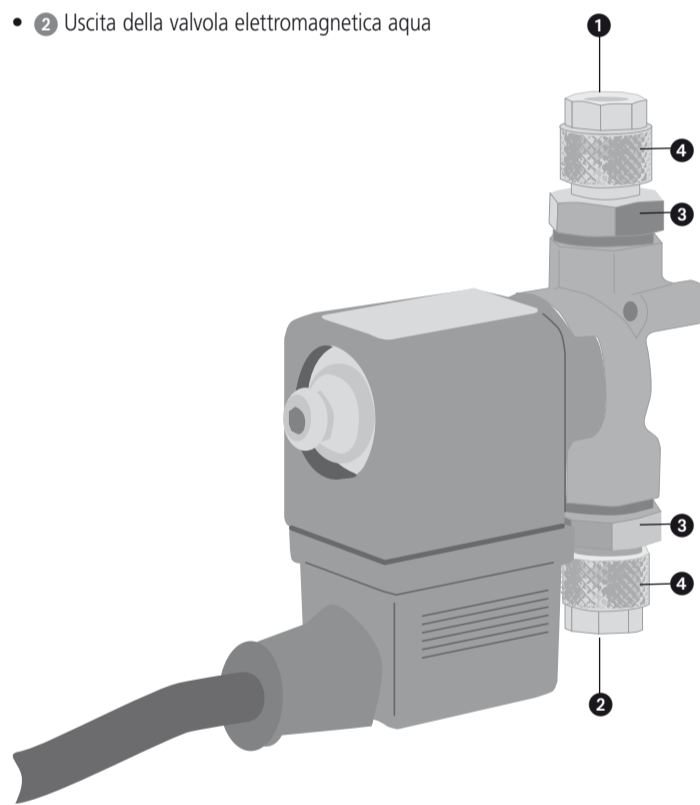
La valvola elettromagnetica Dupla aqua può essere impiegata sia con acqua del rubinetto che con gas. Questa valvola potrà essere impiegata mediante un orologio programmabile o un interruttore galleggiante per il comando di piccoli impianti ad osmosi inversa o per la regolazione del livello (compensazione di evaporazione) in impianti di acquaristica. I raccordi a vite compresi nella fornitura si adattano a tubi per acqua in pressione di 4/6 mm per impianti comuni ad osmosi inversa.

Per mezzo della larghezza nominale e il diam. interno di 1,9 mm, la portata di ca. 120 l/h (a 1 bar) sarà limitata. Per il collegamento all'acqua di rubinetto si dovranno osservare i seguenti punti:

- La valvola elettromagnetica aqua è stata realizzata per un campo di pressione da 0-12 bar. Questo campo non deve essere superato, perchè altrimenti non si può garantire che la valvola elettromagnetica riesca a chiudersi esattamente.
- Fate attenzione che la valvola elettromagnetica aqua non venga intasata da sostanze estranee presenti nell'acqua di rubinetto come ruggine o particelle inquinanti (soprattutto dopo i lavori effettuati sul sistema della condotta dell'acqua). In questo caso si deve applicare un prefiltro prima che la valvola elettromagnetica venga montata.
- Per i raccordi a vite ③ si dovrà assolutamente osservare che i tubi resistenti alla pressione si trovino nella giusta sede. Durante il montaggio dei tubi avvitate il controdado ④ del raccordo a vite (spingere il controdado al disopra del tubo) e l'estremità del tubo sull'estremità del raccordo. Il controdado verrà successivamente avvitato sul raccordo a vite. Durante il funzionamento, aprire accuratamente la condotta dell'acqua e esaminare i raccordi a vite per quanto riguarda il loro grado di impermeabilità.

- ① Ingresso della valvola elettromagnetica aqua

- ② Uscita della valvola elettromagnetica aqua



Dati tecnici

Funzione	Collegata senza corrente
Mezzo	Acqua del rubinetto, gas
Tensione	230 V/50 Hz - 240 V/60 Hz
Potenza assorbita	9-13 VA
Campo di pressione	0-12 bar
Max. quantitativo di flusso	1,9 l/min
Larghezza nominale	1,9 mm
Attacco	G 1/8
Raccordo a vite	1/8 x 4/6 mm collegamento del tubo
Durata di marcia	100 %
Corpo	Ottone
Tubo guida con ancora	Acciaio inox (AISI 303)
Nucleo	Acciaio inox (IMRE)
Molla	Acciaio (AISI 302)
Guarnizione	FPM
Guarnizione Raccordo a vite	PVC non plastificato
Direzione del flusso	1 ingresso / 2 uscita

Salvo modifiche tecniche.

Mode d'emploi

Dupla aqua électrovanne

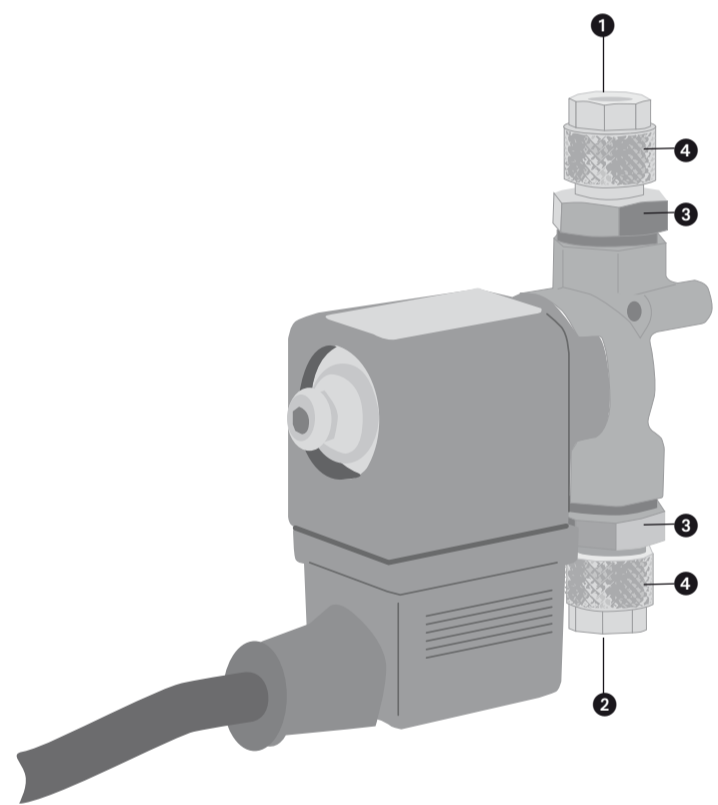
L'électrovanne Dupla aqua peut être utilisée pour l'eau du robinet aussi bien que pour le gaz. Avec un programmateur ou un interrupteur flottant, l'électrovanne peut être utilisée pour commander de petites installations d'osmose inverse ou pour la régulation de niveau (équilibrage d'évaporation) d'aquariums. Les raccords livrés sont adaptés aux tuyaux 4/6 mm des systèmes courants d'osmose inverse.

Le diamètre nominal, diamètre intérieur de 1,9 mm, limite le débit à environ. 120 l/h (à 1 bar). Lors du raccordement à l'eau du robinet, il faut respecter les points suivants:

- L'électrovanne Aqua est prévue pour une pression de 0-12 bar. Cette plage ne doit pas être dépassée, sinon la fermeture correcte de l'électrovanne aqua ne serait plus garantie.
- Veiller à ce que l'électrovanne aqua ne se bouche pas à cause de particules telle que la rouille ou les particules de saletés provenant du circuit d'eau courante (en particulier après des travaux sur les canalisations). Le cas échéant, un pré-filtre devra être monté en amont de l'électrovanne.
- Au niveau des raccords ③ il faut impérativement veiller au bon positionnement des tuyaux résistant à la pression. Pour le montage des tuyaux, tourner le contre-écrou ④ du raccord (repousser le contre-écrou sur le tuyau) et enfoncer le tuyau sur l'embout. Enfin, serrer le contre-écrou sur le raccord. Lors de la mise en service, ouvrir doucement l'arrivée d'eau et vérifier l'étanchéité des raccords.

- ① Électrovanne aqua entrée

- ② Électrovanne aqua sortie



Données techniques

Fonction	Fermée sans courant
Fluides	Eau du robinet, gaz
Tension	230 V/50 Hz - 240 V/60 Hz
Puissance absorbée	9-13 VA
Plage de pression	0-12 bar
Débit maxi	1,9 l/min
Diamètre nominal	1,9 mm
Connexion	G 1/8
Raccord	1/8 x 4/6 mm raccord tuyaux
Facteur de marche	100 %
Boitier	Laiton
Tube de noyau	Acier inox (AISI 303)
Noyau	Acier inox (IMRE)
Ressort	Acier (AISI 302)
Joint	FPM
Pas de vis du joint	PVC dur
Sens de débit	1 entrée / 2 sorties

Sous réserve de modifications techniques.